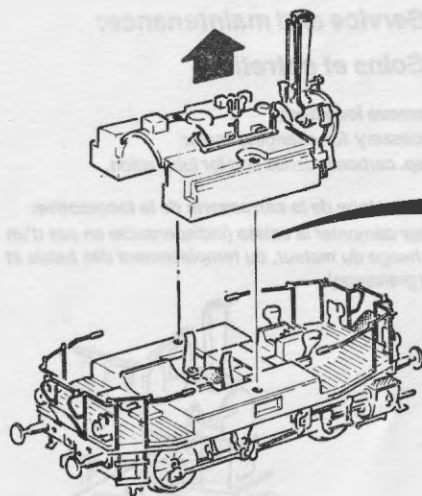
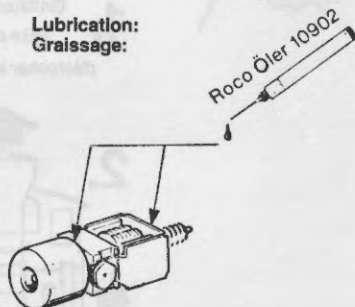




Schmierung:

Lubrication:
Graissage:



Auf richtige Lage der Kontakte achten!
Make sure wiper is placed in correct position!
Veillez à la bonne position des contacts!



Artikel Nr.

43030/43258

Der Glaskasten

Lokalbahntenderlokomotive der bayrischen Gattung PtL 2/2, spätere Baureihe 98 3 der DR/DB und 688 der ÖBB. Für die oft nur wenige Kilometer langen Stichbahnen des bayrischen Lokalbahnnetzes entstanden ab 1906 in der Lokomotivfabrik Krauss in München eine ganze Reihe verschiedener zweiachsiger Nebenbahnlokomotiven. Gemeinsames Kennzeichen war stets der um den Kessel herumgebaute Führerstandraum. Dieses eigenwillige Aussehen sorgte bald für eine Anzahl von zum Teil kuriosen Spitznamen, wie z. B. "Glaskasten". Das Vorbild des ROCO - Modells zählt zu der Baureihe von 1908/1909, die mit Blindwelle ausgeführt wurde. Von den 29 Lokomotiven dieser Serie gelangten 7 Maschinen noch in den Bestand der Deutschen Bundesbahn. Sie waren bis zum Ende der 50er Jahre im Einsatz. Eine Lokomotive kam durch die Nachkriegswirren in den Bestand der Österreichischen Bundesbahnen. Es war dies die 98 304, die als 688.01 noch in den 50er Jahren in Wien Westbahnhof Vershubdienste leistete.

Die Vorbilder des ROCO - Glaskastenmodells erreichten eine Höchstgeschwindigkeit von 50 km/h und hatten eine Leistung von 154 kW.

Tip: Ausführliche und interessante Informationen zum Thema Glaskasten und bayrische Lokalbahn finden Sie im Buch "Der Glaskasten", das unter der Art.Nr. 84001 in der ROCO-Edition erschienen ist.

The Glass Box

Branch line tank locomotive, Bavarian class PtL 2/2, later class 98 3 of the DR/DB and class 688 of the ÖBB. A whole series of different two-axle locomotives were built by the locomotive works Krauss in Munich in 1906 for the branch lines of the Bavarian local railways which often amounted to only a few kilometers in length. All these locomotives had a common design consisting of an engineer's cab built around the boiler. This unconventional appearance was soon the source of a variety of unusual nicknames, one of them being "Glasskasten" (=Glass Box). The prototype for the ROCO model was part of the series built during 1908/1909 which had a jackshaft. 7 locomotives out of a total of 29 in this series came into possession of the German Federal Railways.

They were in use until the end of the 50s. Due to the general collapse following the end of World War II one of the locomotives came into the inventory of the Austrian Federal Railways. This was locomotive no. 98 304 which served as shunter with the number 688-01 at the Vienna Western terminal well into the fifties.

The prototypes of the ROCO glass box model had a maximum speed of 50 km/h and a power output of 154 kW. Suggestion: Additional information about the "Glaskasten" and Bavarian branch lines in general are contained in the handbook "Der Glaskasten" (written in German). It may be obtained with the order no. 84001 as part of the ROCO-Edition.

"Boîte vitrée"

Locomotive tender pour services locaux sur lignes secondaires, ancienne série bavaroise PtL 2/2, devenue séries 98 3 des DRG et puis DB et 688 des ÖBB.

En vue de répondre aux besoins des nombreuses, petites lignes secondaires d'intérêt local de quelques kilomètres seulement qu'on trouvait au début de ce siècle au réseau ferroviaire bavarois, les usines KRAUSS à Munich construisaient un grand lot de petites locomotives-tender à deux essieux pour lignes secondaires. Élément caractéristique pour toutes ces machines autrement aux versions les plus variées était toujours l'abri du mécanicien relativement grand et construit de façon qu'il enfermaient presque entièrement la chaudière. Cet architecture hors du courant valut à ces machines des surnoms parfois bien curieux tels que "Glaskasten" (=boîte vitrée). Le prototype de notre modèle compte parmi les machines de la tranche de 1908/1909 livrées avec faux essieu. Sur les 29 machines de cette version encore 7 exemplaires entrèrent aux effectifs de la DB et rendaient leurs services à la DB jusqu'à la fin des années cinquante. Une machine se retrouva aux effectifs des chemins de fer fédéraux autrichiens après la fin des hostilités de la 2e guerre mondiale. C'était la 98 304 qui fut immatriculée au parc autrichien comme machine 688.01 et assurait des services de manoeuvres à la Gare de l'Ouest à Wien, également jusqu'à la fin des années cinquante.

Les prototypes des modèles ROCO "Glaskasten" disposaient d'une puissance de 154 kW qui leur permit une vitesse maximale autorisée de 50 km/h.

A noter: Des informations intéressantes et plus détaillées au sujet des locomotives du type "Glaskasten" et à celui des chemins de fer secondaires bavarois d'intérêt local se trouvent au livre "Der Glaskasten", paru aux éditions ROCO sous la réf. 84001 (uniquement en langue allemande)

Bestellnummern für diverse Ersatzteile:

Order Nos. for various spare parts:

Références de quelques pièces de rechange:

Kohlebürsten
Carbon brushes
Balais de charbon 89742

Motor
motor
moteur 85042

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten.

We reserve the right to change the construction and design.

Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le design.

8043030-720

Für 10 ROCO-Coupons erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler ein kleines Geschenk.

In exchange for 10 ROCO-coupons you will receive a small present from your local ROCO stockist.

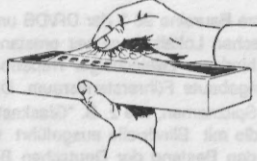
En échange de 10 coupons ROCO, vous recevrez un petit cadeau chez votre détaillant.



A-5033 SALZBURG, JAKOB-AUER-STRASSE 8
Telefon (06 62) 20 9 61 Postfach 38

Vor Inbetriebnahme bitte beachten:

Verpackung:
Fahrzeug mit Folie herausheben

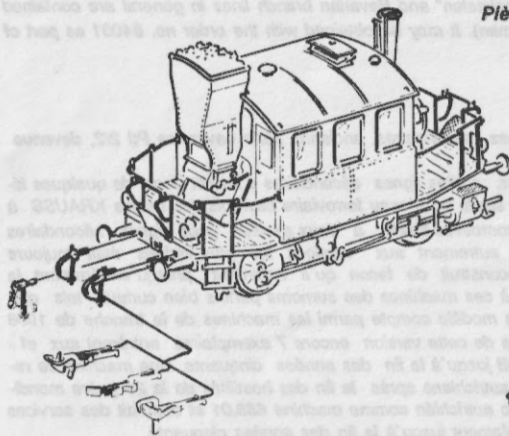


Wir empfehlen eine kurze Einlaufzeit.

Kleinster befahrbarer Radius: 358 mm
(R2 des ROCO-Gleissystems)

Beachten Sie bitte, daß nur bei sauberen Schienen ein einwandfreier Lauf der Lokomotive gewährleistet ist. Hierzu empfehlen wir unseren ROCO-Clean-Schienenreinigungswagen (46400).

Steckteile, Austauschkupplungen:



40243



40244



40270



Before use kindly note the following:

**Lire attentivement ce qui suit
avant de mettre le modèle en
service:**

Packing:
Remove vehicle from box using the transparent paper

Emballage:
sortir la locomotive à l'aide du film transparent

We recommend a short running-in period.

Nous recommandons un court temps de rodage.

Minimum track radius: 358 mm
(R2 of ROCO track system)

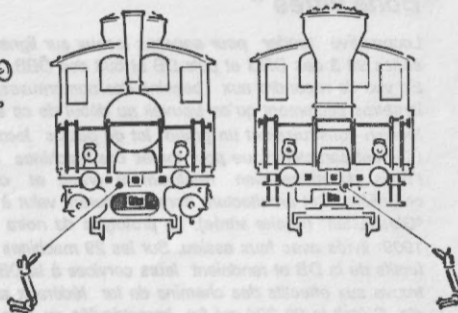
Rayon minimum de circulation: 358 mm
(R2 du système des voies ROCO)

Please note the following: only clean and well cared-for tracks assure good running qualities of your locomotive. The ROCO-Clean track cleaning wagon (46400) produces real track cleaning results.

Remarque: un fonctionnement parfait des locomotives ne peut s'obtenir que lorsque la voie est propre. Pour ce faire, nous vous conseillons vivement d'utiliser le Wagon-Nettoyeur-ROCO (46400).

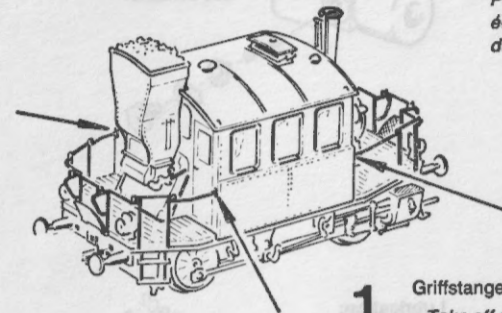
Push-in accessories, exchange couplings:

Pièces de finition, attelages de rechange:

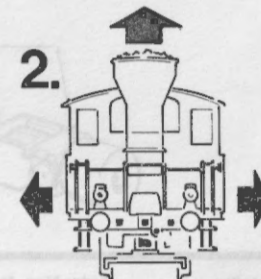


Wartung und Pflege:

Lokgehäuse abnehmen:
erforderlich bei Motorwechsel bzw. Kohlebürstenwechsel und Schmierung.



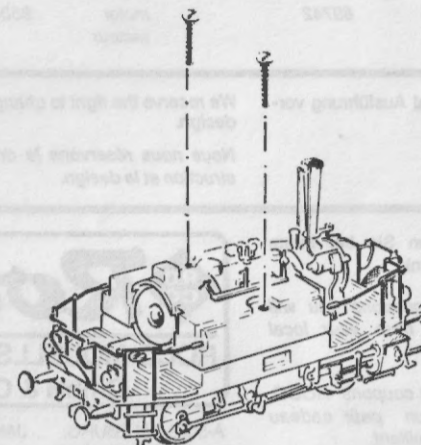
1. Griffstangen aushängen.
Take off grip handles
décrocher les mains courantes.



Motor- bzw. Kohlebürstenwechsel:

Changing motor resp. carbon brushes:

Echange des balais:



Service and maintenance:

Soins et entretien:

Remove loco body:
necessary for changing motor
resp. carbon brushes and for lubrication.

Démontage de la carrosserie de la locomotive:
Pour démonter la caisse (indispensable en cas d'un échange du moteur, du remplacement des balais et du graissage):

